

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭīkā - Therāpadānaṭṭīkā)

14. Το κεφάλαιο για τον Σόμπχιτα (14. Sobhitavaggo)

[Tha Ap 133-142, PTS 1.164-1.170]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

14. Το κεφάλαιο για τον Σόμπιτα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σόμπιτα

- 1.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
στο μεγάλο πλήθος ανθρώπων, διδάσκει την αθάνατη κατάσταση.
- 2.** «Αφού άκουσα τα λόγια του, που εκφράστηκαν με λεκτική ομιλία·
αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, πλήρως εστιασμένος καθόμουν τότε.
- 3.** «Όπως ο ωκεανός είναι ο δρόμος των θαλασσών, ο Νερού είναι ο έξοχος βραχώδης σωρός των βουνών·
έτσι ακριβώς εκείνοι που κινούνται με τη δύναμη της συνείδησης, δεν φτάνουν ούτε σε ένα κλάσμα της γνώσης του Βούδα.
- 4.** «Αφού θέσπισε τον κανόνα της Διδασκαλίας, ο Βούδας, ο συμπονετικός σοφός·
αφού κάθισε στην κοινότητα μοναχών, αυτούς τους στίχους είπε.
- 5.** «Όποιος διακήρυξε τη γνώση, στον Βούδα τον οδηγό του κόσμου·
εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν θα πάει στον κακότυχο κόσμο.
- 6.** «Αφού έκαψε τις νοητικές μολύνσεις, πλήρως εστιασμένος, καλά αυτοσυγκεντρωμένος·
Σομπίτα με το όνομα, θα γίνει μαθητής του Διδασκάλου».
- 7.** «Στον πεντηκοστό κοσμικό κύκλο, επτά υπήρξαν με δόξα καλότυχοι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 8.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 9.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σομπίτα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σόμπιτα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουντάσσανα

- 10.** «Στην όχθη του πλατιού ποταμού, ένα δέντρο πιλάκκχου καρποφόρο ήταν·

αυτό εγώ το δέντρο αναζητώντας, είδα τον οδηγό του κόσμου.

- 11.** «Βλέποντας το ανθισμένο κετάκα, κόβοντάς το από τον μίσχο τότε·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου.
- 12.** «Με τη γνώση με την οποία έφτασες, στην άφθαρτη αθάνατη κατάσταση·
αυτή τη γνώση ευλαβούμαι, ύψιστε Βούδα, μεγάλε σοφέ.
- 13.** «Αφού απέδωσα τιμή στη γνώση, είδα εγώ τον Πιλακκχού·
Απέκτησα εκείνη τη σοφία, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη γνώση.
- 14.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη
γνώση.
- 15.** «Δεκατρείς κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δώδεκα ήταν αυτοί που
έφτασαν στον καρπό·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλο καρπό.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουντάσσανα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουντάσσανα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαντανάπουτζανάκα

- 17.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν κίνναρος τότε·
τρεφόμενος με άνθη ήμουν εγώ, ντυμένος με άνθη επίσης.
- 18.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των
ανδρών·
αναχώρησε μέσα από το πυκνό δάσος, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.
- 19.** «Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, ο νους σου είναι καλά καθαρισμένος·
Έχεις γαλήνιο πρόσωπο, έχεις διαυγείς αισθήσεις στο πρόσωπο.
- 20.** Αφού κατέβηκε από τον ουρανό, ο ευρείας σοφίας, ο σοφός·
αφού άπλωσε τον διπλό χιτώνα, κάθισε με διασταυρωμένα πόδια.
- 21.** «Αφού πήρα λιωμένο σανδαλόξυλο, πήγα κοντά στον Νικητή·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 22.** «Αφού απέδωσα σεβασμό στον Αυτοφωτισμένο, τον πρώτο του κόσμου, τον
ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
Αφού δημιούργησα χαρά, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 23.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν τίμησα το σανταλόξυλο·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.

- 24.** «Σε δεκατέσσερις εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα υπήρξαν αυτοί οι τρεις·
Ροχανί με το όνομα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 25.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσαντανάπουτζανάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαντανάπουτζανάκα, τρίτη.

Όγδοη ενότητα απαγγελίας.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουπφασαντανίγια

- 26.** «Σουνάντα ήταν το όνομά του, βραχμάνος που έχει φτάσει στην πέρα όχθη των ιερών ύμνων·
Απαγγελέας, άξιος να ζητηθεί, τέλεσε τη θυσία βατζαπέγια.
- 27.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο κορυφαίος συμπνετικός σοφός·
νιώθοντας συμπόνια για τον κόσμο, στον ουρανό περπάτησε τότε.
- 28.** «Αφού περπάτησε, ο Αυτοφωτισμένος, ο παντογνώστης, ο οδηγός του κόσμου·
με φιλικότητα διαπέρασε τα όντα, τα απεριόριστα, χωρίς προσκολλήσεις.
- 29.** «Κόβοντας τα λουλούδια από τους μίσχους, ο βραχμάνος που έχει φτάσει στην πέρα όχθη των ιερών ύμνων·
Αφού συγκέντρωσε όλους τους μαθητές, τους σήκωσε στον ουρανό.
- 30.** «Σε όλη την έκταση της πόλης, στέγη από λουλούδια ήταν τότε·
χάρη στη δύναμη του Βούδα, για επτά ημέρες δεν έφυγε.
- 31.** Με αυτήν ακριβώς την καλή ρίζα, αφού απόλαυσα την τελειότητα·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, έχω διαβεί την προσκόλληση στον κόσμο.
- 32.** «Σε έντεκα εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, τριάντα πέντε πολεμιστές·
Με το όνομα Αμπαράμσασα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πούπφασαντανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πούπφασαντανίγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ραχοσανιάκα

- 34.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Βασάμπα·

Στους πρόποδες εκείνου του βουνού, ένα ερημητήριο ήταν κατασκευασμένο.

- 35.** «Τρεις χιλιάδες μαθητές, δίδαξα ως βραχμάνος τότε·
αφού συγκέντρωσα αυτούς τους μαθητές, στο πλάι κάθισα.
- 36.** «Αφού κάθισα στο πλάι, βραχμάνος που έχει φτάσει στην πέρα όχθη των
ιερών ύμνων·
αναζητώντας τη γνώση του Βούδα, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδησή μου
στη γνώση.
- 37.** «Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, κάθισα σε στρώμα από φύλλα·
διασταυρώνοντας τα πόδια μου, εκεί πέθανα εγώ.
- 38.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την
αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης της
γνώσης.
- 39.** Πριν από είκοσι επτά κοσμικούς κύκλους, υπήρξε βασιλιάς φορέας δόξας·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 40.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ραχοσανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ραχοσανιακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαμπακαπουπφίγια

- 41.** «Λάμποντας σαν ανθισμένη κανικάρα, καθισμένος στα βάθη των βουνών·
Φωτίζοντας όλες τις κατευθύνσεις, σαν το άστρο των βοτάνων.
- 42.** «Τρεις νεαροί βραχμάνοι ήταν, καλά εκπαιδευμένοι στη δική τους τέχνη·
αφού πήραν ένα φορτίο καυσόξυλων, με ακολουθούν από πίσω.
- 43.** «Σε σακούλα επτά λουλούδια, τοποθετημένα από τον αυστηρό ασκητή·
Αφού τα πήρα με γνώση, τα τοποθέτησα στον Βεσσαμπού.
- 44.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη
γνώση.
- 45.** «Είκοσι εννέα κοσμικούς κύκλους πριν, ονομαζόμενος Βιπουλάμπα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσαμπακαπουππίγιο είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσαμπακαπούπιγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατθασαντασάκα

- 47.** «Καθισμένος στην ευρύχωρη αίθουσα, είδα τον οδηγό του κόσμου· αυτόν που έχει εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, που έχει φτάσει στη δύναμη, με επικεφαλής την κοινότητα μοναχών.
- 48.** «Εκατό χιλιάδες κάτοχοι της τριπλής αληθινής γνώσης, κάτοχοι των έξι ανώτερων γνώσεων, με μεγάλη υπερφυσική δύναμη· περικυκλώνουν τον αυτοφωτισμένο, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 49.** «Στη γνώση σύγκριση αυτού, δεν υπάρχει στον κόσμο μαζί με τους θεούς· τον με άπειρη γνώση αυτοφωτισμένο, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 50.** «Αυτόν που φωτίζει το σύνολο της Διδασκαλίας, ολόκληρο θησαυρό κοσμημάτων· δεν μπορούν να τον αμφισβητήσουν, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 51.** «Με αυτούς τους τρεις στίχους, ο Ναράντα με το επώνυμο Βατσάλα· αφού εξύμνησε τον Παντουμουττάρα, τον αυτοφωτισμένο, τον αήττητο.
- 52.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, και με την οικειότητα με τον Βούδα· Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.
- 53.** «Τριάντα εκατό κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουμίττα ονόματι πολεμιστής· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 54.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ατθασαντάσασακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατθασαντάσασακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπασαντανίγια

- 55.** «Νάραντα είναι το όνομά μου, Κεσάβα με γνωρίζουν· αναζητώντας το καλό-φάυλο αυτών, πήγα κοντά στον Βούδα.
- 56.** «Με νου φιλικότητας, συμπονετικός, βλέπων το όφελος, μεγάλος σοφός· παρηγορώντας τα όντα αυτός, ο έχων όραση διδάσκει τη Διδασκαλία.
- 57.** Γεμίζοντας με πίστη τη δική μου συνείδηση, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι· αφού απέδωσα σεβασμό στον Διδάσκαλο, έφυγα με το πρόσωπο στραμμένο προς ανατολάς.

- 58.** «Σε δεκαεπτὰ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, βασιλιάς ήταν κυρίαρχος της γης·
Αμιττατάπανο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 59.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαπασαντανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπασαντανίγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλαπουπαντάγιακα

- 60.** «Βασιλιάς των ζώων τότε ήμουν, ευγενούς καταγωγής λιοντάρι με ωραία χαίτη·
Αναζητώντας ορεινό δύσβατο, είδα τον οδηγό του κόσμου.
- 61.** «Αυτός ο μεγάλος ήρωας, σβήνει το πλήθος·
Γιατί να μην υπηρετήσω τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.»
- 62.** «Αφού έσπασα κλαδί του σάλα, έφερα λουλούδι με τον κάλυκά του·
αφού πλησίασα τον αυτοφωτισμένο, έδωσα το άριστο λουλούδι.
- 63.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 64.** «Και εννέα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Βιρότσανα·
Τρεις ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 65.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαλαπουπαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλαπούπαντάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πιγιαλαφаланτάγιακα

- 66.** «Περιστέρι τότε ήμουν, τους άλλους μη παρενοχλώντας·
Στην κλιτύ ξαπλώνω, κοντά στον Διδάσκαλο Σίκχι.
- 67.** «Το βράδυ και νωρίς με την ανατολή του ηλίου βλέπω, τον Βούδα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου·
δεν έχω τίποτα να προσφέρω, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 68.** «Αφού πήρα καρπό πιγιάλα, πήγα κοντά στον Βούδα·
δέχθηκε ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών.

- 69.** «Από τότε και πέρα, υπηρέτησα τον καθοδηγητή·
με εκείνη την πεποίθηση του νου, εκεί πέθανα εγώ.
- 70.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εγώ εκείνον
τον καρπό·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 71.** «Δεκαπέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τρεις ήταν Πιγιάλινοι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 72.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πιγιαλαφαλαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πιγιαλαφαλαντάγιακα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Σόμπιτα, δέκατο τέταρτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σομπχίτα, Σουντάσσανα και Τσαντάνα, Πούπατσαντάνα·
Ράχα, Τσαμπακαπούπι και με τον Αθασαντάσασακα.

Εκαπασάντι, Σαλαντάντα, δέκατος ο Φαλαντάγιακα·
εβδομήντα δύο στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 14. Το κεφάλαιο για τον Σόμπχιτα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org